

### Задача 1.

В XIX веке на острове Медный (к востоку от Камчатки) жили алеуты (говорившие на алеутском языке, относящемся к эскимосско-алеутской языковой семье), русские промышленники и креолы — потомки от смешанных русско-алеутских браков. В результате взаимодействия алеутского и русского языков возник особый язык медновских алеутов. В настоящее время последние носители этого языка (не более 10–12 человек) живут в селе Никольское на острове Беринга.

Даны глагольные формы языка медновских алеутов (в латинской транскрипции) и их переводы на русский язык в перепутанном порядке:

*qāiš, qāyut, iqilāyut, anagāit, anagāli, ayxacālyu,*  
*ayxacālimi, ukuxtāli, anagālyu, kiyaīs*

ты плачешь, они выпадают, они ударили, они едят, он ударяет, они увидели,  
я начал, ты ешь, я ударил, мы начали

Задание 1. Установите правильные переводы.

Задание 2. Переведите на русский язык: *ayxacāyu, qāliwi, ni kiyaū.*

Задание 3. Переведите на язык медновских алеутов: мы выпали, ты ударяешь, я увидел, ты увидел.

Поясните Ваше решение.

Примечание. *š* читается примерно как русское *ш*, *y* — как *й*; *q*, *x*, *c* — особые согласные звуки языка медновских алеутов; чёрточка над гласной обозначает долготу.

### Задача 2.

Даны фразы на русском языке и их переводы на сингальский\* язык, записанные в латинской транскрипции:

1. Старик, которого раздражает собака, задерживает ребёнка.

*Balleku vehesāpatkarana mahallek darweku pramādakaray.*

2. Старик, которого задерживает ребёнок, раздражается.

*Darweku pramādakarana mahallek vehesāpatvvey.*

3. Ребёнок, который боится, просыпается.

*Viavvena darwek avadivey.*

4. Человек, который беспокоится, беспокоит юношу.

*Kalabalavena minihēk taruṇayeku kalabalakaray.*

Задание. Переведите на сингальский язык:

5. Собака, которую пугает человек, раздражает старика.

6. Юноша, который задерживается, будит ребёнка.

Поясните Ваше решение.

Примечание. *ṭ*, *ṇ* — особые звуки сингальского языка; чёрточка над гласной обозначает долготу.

\* Сингальский язык — один из официальных языков Республики Шри-Ланка — относится к индоарийской группе индоевропейской семьи языков. На нём говорит около 17 млн человек.

Нравится? Хотите поучаствовать в ещё одной многопрофильной олимпиаде с интересными заданиями? Не нужно ждать! Олимпиада "Летово" для 5-8 классов в ноябре в удобном онлайн-формате! Подробнее на [olimpiada.letovo.ru](http://olimpiada.letovo.ru). А учеников старших классов приглашаем на Московскую олимпиаду школьников, подробнее на [mos.olimpiada.ru](http://mos.olimpiada.ru).

### Задача 3.

Даны формы именительного падежа единственного и множественного числа сербских существительных мужского рода с переводами на русский язык:

Единственное число	Множественное число	Перевод
<i>сат</i>	<i>сати</i>	час
<i>траг</i>	<i>трагови</i>	след
<i>кров</i>	<i>кровови</i>	крыша
<i>Рус</i>	<i>Руси</i>	русский
<i>ват</i>	<i>вати</i>	ватт
<i>Влах</i>	<i>Власи</i>	валах
<i>предлог</i>	<i>предлози</i>	предложение
<i>лук</i>	<i>лукови</i>	дуга
<i>дан</i>	<i>дани</i>	день
<i>орех</i>	<i>ораси</i>	орех
<i>поп</i>	<i>попови</i>	священник
<i>ратник</i>	<i>ратници</i>	воин
<i>трём</i>	<i>трёмови</i>	сени
<i>кавез</i>	<i>кавези</i>	клетка
<i>час</i>	<i>часови</i>	урок
<i>одзив</i>	<i>одживи</i>	отзыв
<i>сукоб</i>	<i>сукоби</i>	столкновение
<i>тренинг</i>	<i>тренинзи</i>	тренировка
<i>лорд</i>	<i>лордови</i>	лорд

Задание 1. Образуйте формы именительного падежа множественного числа от следующих существительных: *грам* 'грамм', *бифтек* 'бифштекс', *сат* 'часы', *Курд* 'курд', *излог* 'витрина', *тепих* 'ковёр', *круг* 'круг', *програм* 'программа'.

Задание 2. Образуйте формы именительного падежа единственного числа от данных ниже форм именительного падежа множественного числа. Если в том или ином случае это нельзя сделать однозначно, объясните почему: *капути* 'пальто', *потези* 'ходы в игре', *корови* 'сорняки', *злочини* 'злодеяния'.

Задание 3. Даны три сербские формы именительного падежа множественного числа: *поткопи*, *сасуди*, *чеси*. Известно, что в одной из них допущена орфографическая ошибка. Исправьте ошибку и переведите эту форму на русский язык.

Поясните Ваше решение.

Примечание. Ватт — единица измерения мощности; валах — житель Валахии, исторической области на юге Румынии; курд — представитель народа, проживающего на территории Турции, Ирана, Ирака и некоторых других стран.

---

Не забудьте **подписать** свою работу (указать номер карточки, фамилию, имя, школу, класс) и **сдать** её. Сдавать листок с условиями не нужно. Задания, информация о разборах, решения, результаты участников (после 20 ноября) и информация о закрытии будут опубликованы на сайте [turlom.olimpiada.ru](http://turlom.olimpiada.ru)

Обратите внимание: в этом году результаты будут доступны ТОЛЬКО по номеру карточки.

Приглашаем вас на **XLIX Традиционную олимпиаду по лингвистике!** На Олимпиаде участникам будут предложены лингвистические задачи, аналогичные задачам конкурса по лингвистике Турнира им. М. В. Ломоносова. Задания Олимпиады рассчитаны на школьников 8–11 классов.

Олимпиада проходит в три этапа: отборочный онлайн-тур (18–21 января 2019 г.) и два очных тура (10 февраля, 3 марта) в разных городах России. Информацию об Олимпиаде смотрите на странице <http://LingLing.ru/olymp.php> и в группе «ВКонтакте» [http://vk.com/lingling\\_ru](http://vk.com/lingling_ru).

Приглашаем школьников 8–11 классов на **III Устную олимпиаду по лингвистике!** Олимпиада будет проводиться в НИУ ВШЭ 7 октября 2018 года в 10:00. На олимпиаде вам будут предложены задачи, которые нужно будет устно сдавать принимающим. Для участия необходимо зарегистрироваться на сайте до 4 октября.

А ещё создатели УОЛ приглашают вас на **Лингвокружок в НИУ ВШЭ**. Занятия начнутся в середине октября, и все подробности вы узнаете на нашей олимпиаде. Приходите! Информацию про кружок и олимпиаду можно найти в группе <http://vk.com/hseling.for.school> или на нашем сайте <http://ling.hse.ru/juni> По всем вопросам пишите на [hseling.for.school@gmail.com](mailto:hseling.for.school@gmail.com).

**Семинары по лингвистике для школьников при кафедре теоретической и прикладной лингвистики филологического факультета МГУ** объявляют набор слушателей на 2018–2019 учебный год. Приглашаются ученики 8–11 классов.

На наших семинарах мы даём подробное представление об устройстве любого языка — мы рассказываем о том, что такое лингвистика и что она изучает, какие необычные явления привлекают внимание лингвистов и каковы общие закономерности всех языков мира, а также занимаемся решением олимпиадных задач.

Занятия семинаров начинаются с первой половины октября. На нашей странице «ВКонтакте» ([https://vk.com/otipl\\_school\\_seminars](https://vk.com/otipl_school_seminars)) вы найдёте всю подробную информацию о семинарах и о месте их проведения. С любыми вопросами можно также обращаться по адресу [hyppocentaurus@mail.ru](mailto:hyppocentaurus@mail.ru) (Вадим Викторович Дьячков).

**Семинар «Занимательная лингвистика» в Школе юного филолога МГУ** приглашает всех любителей лингвистических задач. Мы решаем и разбираем задачи Традиционной олимпиады по лингвистике, конкурса по лингвистике Турнира имени М. В. Ломоносова и других интересных лингвистических олимпиад и конкурсов по русскому языку и языкознанию. В 2018–2019 учебном году занятия для школьников 8–11 классов проходят по пятницам в 19:20 в здании филологического факультета МГУ и стартуют в середине октября.

Подробная информация о семинаре «Занимательная лингвистика» и ещё полусотне других интересных семинаров по литературе, истории, древним и современным языкам — в группе «ВКонтакте»: [https://vk.com/msu\\_school](https://vk.com/msu_school) и на страничке Школы юного филолога МГУ: <http://www.philol.msu.ru/~school>

В Московском центре непрерывного математического образования по четвергам проводится **факультатив по лингвистике для школьников 7–11 классов при Институте лингвистики РГГУ**.

В 2018–2019 учебном году занятия проходят в МЦНМО с 17:30 до 19:00 в аудитории 306 (схема проезда: <http://www.mccme.ru/head/address.html>).

Первое занятие состоится 4 октября, а на занятии 11 октября будут подробно разобраны задачи, предложенные на обратной стороне этого листа.

На факультативе вас ждёт цикл отдельных, практически не связанных друг с другом лекций и семинаров, которые ведут как студенты-лингвисты, так и известные учёные. Программа состоит из занятий трёх типов: часть из них посвящена различным лингвистическим явлениям и областям лингвистики, часть — отдельным языкам или группам языков, а ещё часть — практике решения лингвистических задач разных типов. Тема ближайшего занятия анонсируется на сайте <http://LingLing.ru> и в группе «ВКонтакте» ([http://vk.com/lingling\\_ru](http://vk.com/lingling_ru)).

Приглашаются все желающие. Предварительной записи и документов не требуется. Присоединиться можно с любого занятия.

Подробнее: <http://lingling.ru/electives/rggu.php>.

Справки: [ling@olimpiada.ru](mailto:ling@olimpiada.ru), +7 (926) 337–82–25.

Сайт «**Лингвистика для школьников**» (<http://LingLing.ru>) и одноимённая группа «ВКонтакте» ([http://vk.com/lingling\\_ru](http://vk.com/lingling_ru)) созданы специально для тех школьников, которым интересна лингвистика и которые хотят что-то узнать об этой науке. Сайт публикует информацию об олимпиадах и конкурсах, лингвистических факультативах, кружках и школах, анонсы предстоящих лингвистических событий, а в группе вы также найдёте новости мира лингвистики и ссылки на интересные тексты и видео.